OROITZAPEN LIBURUA

~ ~ ~

LIBRO CONMEMORATIVO

Donostia - San Sebastián

2012

MARIA REINA ESKOLA

50 urte

MARIA REINA ESKOLA

50 años

© Testu eta irudiena / De los textos e ilustraciones: 2012, Maria Reina Eskola

Lehen argitaraldia / Primera edición: 2012ko abendua / diciembre de 2012

Diseinua, maketazioa eta edizioa / Diseño, maquetación y edición: ALBERDANIA

Inprimatzailea / Imprime: ITXAROPENA, Zarautz.

ISBN: 978-84-9868-387-5

Legezko Gordailua / Depósito Legal: SS 1867/12

ÍNDICE

1. Saludo del P. Enrique Vivó de Undabarrena, fundador y primer director 5

2. Saludo de Sebastián Tenés Iturriza, primer presidente de la Asociación 6

3. Los antecedentes 7

4. Primera época, desde el 5 de octubre de 1962 hasta el 8 de abril de 1973 (de Av. Ametzagaña, 19 a Av. Ametzagaña, 58) 9

5. Segunda época, desde el 8 de abril de 1973 hasta el curso 1994/95 (nuevo edificio) 18

6. Tercera época, desde el curso 1994/95 hasta el 5 de octubre de 2012 29

7. Eskolako zuzendariak eta Elkartaren presidenteak 34

8. Saludo de Javier Rodríguez Conde, presidente actual de la Asociación 35

9. Saludo de Ainhoa Domínguez Landa, directora actual 36

Imágenes del curso 2012/13 37

Imágenes de fiestas y celebraciones 46

AURKIBIDEA

1. Fundatzaile eta lehen zuzendari Aita Enrique Vivó Undabarrenaren agurra 5

2. Elkartearen lehen presidente Sebastián Tenés Iturrizaren agurra 6

3. Aurrekariak 7

4. Lehen aroa, 1962ko urriaren 5etik 1973ko apirilaren 8a arte (Ametzagaina 19tik Ametzagaina 58ra) 9

5. Bigarren aroa, 1973ko apirilaren 8tik 1973ko 1994/95 ikasturtea arte (eraikin berria) 18

6. Hirugarren aroa, 1994/95 ikasturtetik 2012ko urriaren 5a arte 29

7. Directores de la Escuela y presidentes de la Asociación 34

8. Elkartearen gaur egungo presidente Javier Rodríguez Conderen agurra 35

9. Gaur egungo zuzendari Ainhoa Domínguez Landaren agurra 36

2012/13 ikasturteko irudiak 37

Jai eta ospakizunetako irudiak 46

MARIA REINA ESKOLA

50 urte

Maria Reina Eskola

50 años

1
Saludo
del P. Enrique Vivó de Undabarrena,
fundador y primer director

1
Fundatzaile eta lehen zuzendari
Aita Enrique Vivó Undabarrenaren
agurra

Maria Reina Eskola

50 urte

2

Saludo de Sebastián Tenés Iturriza, primer presidente de la Asociación

La parroquia de María Reina, o mejor su párroco Enrique Vivó, se dio cuenta de que eras muchas las obras sociales que la misma tenía: era el Colegio, la colonia de Arano, el Club de Jóvenes Xavier, el de no tan jóvenes Aguiluchos, el Kostkas Club de Fútbol, y creyó conveniente dejarlo en manos de un grupo de feligreses que se hiciera cargo de todas ellas.

Así surgió la Asociación Católica de Padres de Familia de María Reina.

Nos dimos cuenta de que lo más perentorio era que el colegio fuera un colegio de verdad, y, acogiéndonos a un préstamo que hacía el Ministerio de Educación de 4.200.000 ptas., nos lanzamos a su construcción. Aquello no llegaba ni para la mitad, pero gracias a que el arquitecto Sr. Llanos no cobró, a la paciencia del constructor Sr. Iturrarte para al fin cobrar y a las trampas que tuvimos que hacer y hasta ofrecer nuestras viviendas como garantía, que no nos las aceptaron porque todas ellas estaban hipotecadas, al fin lo vimos empezar a andar, gracias a Felipe García, a las cristetas de Ametzagaña, 19 que tanto nos animaron, y todos nuestros desvelos los dimos por buenos.

2

Elkartearen lehen presidente Sebastián Tenés Iturrizaren agurra

Maria Reina parrokia bera eta bere parrokoa, Enrique Vivó, berehala konturatu ziren gizarte ekintza gehiegi zeudela beren esku. Eskola bera zegoen, Aranoko udalekua, Xavier gazteen kluba, “Aguiluchos” hain gazte ez zirenen kluba, Kostkas futbol taldea e.a., eta horrela pentsatu zuen ona izango zela gauza horiek denak hainbat eliztarren esku uztea.

Horrela sortu zen Maria Reina Guraso Elkarte Katolikoa.

Konturatu ginen aurreneko gauza zela eskola bera benetako eskola bihurtzea, eta Hezkuntza Ministerioak ematen zuen 4.200.000 pezetako diru mailegu bati atxikirik, eskola eraikitzera jo genuen. Diru kopuru hark ez zuen ematen erdia ere egiteko, baina Llanos jaun arkitektoak kobratu ez zuenez, Iturrarte etxegileak pazientzia galanta eduki zuenez kobratzeko, eta, esan beharra dago, guk geuk ere tranpatxo batzuk egin genituenez eta geure etxebizitzak berak berme jarrita (ez zizkiguten bermetzat onartu baina, denak hipotekatuta zeudelako), azkenean obrak abian jartzen zirela ikusi genuen, Felipe Garcíari esker eta Ametzagaina 19ko moja Cristeten adoreari esker, eta azkenean gure kezka eta lo galtze guztiak ontzat jo genituen.

3
LOS ANTECEDENTES

La Parroquia de María Reina de la capital donostiarra fue decretada en abril de 1959. El domingo 18 de enero de ese mismo año había ya iniciado su singladura, abriéndose al culto y a las obras sociales en un local provisional sito en los bajos del número 12 de la calle Río Deva, en el barrio de Egia.

El Patronato de San Francisco Javier, en funcionamiento desde 1954 y dedicado a la formación religiosa y al ocio infantil y juvenil, fue el antecedente de Aguiluchos y del Club Xavier. Aguiluchos, que estuvo presente desde el primer año de funcionamiento de la Parroquia, como testimonia la felicitación en la que aparece el primer listado de niños del barrio socios del club, aglutina un número considerable de chavales que participan en las más variadas actividades de esparcimiento y formación.

El Club Xavier nace con un espíritu similar, pero dirigido a un colectivo de corte más juvenil y de ambos sexos. En 1960 cuenta con un local independiente en los bajos de la calle Río Deva número 14. Su equipo de fútbol, germen del futuro Kostkas, disfruta en sus primeros haberes de un balón reglamentario y dos juegos de camisetas de la Real Sociedad y del Atlhetic de Bilbao.

3
AURREKARIAK

I Maria Reina parrokia, Donostian, 1959ko apirilean sortu zuten. Urte hartako urtarrilaren 18an hasia zuen bere ibilbidea lokal behin-behineko batean, bai gurtzarako bai gizarte ekintzetarako ere. Lokal hori Egia auzoan zegoen, Deba Ibaia kalean, 12. zenbakiko sotoetan.

2 1954tik aurrera martxan zegoen San Francisco Javier patronatua. Erlijio hezkuntza eta haurren aisia zuen helburu. Hori izan zen Aguiluchoen eta Xavier Klubaren aurrekaria. Aguiluchoetan, haur eta gazte pila bat biltzen zen nahiz jolaserako eta aisiarako nahiz hezkuntzarako. Parrokiaren lehen urtetik aurrera zeuden Aguiluchoak hor, eta horren lekuko da zorion txartel bat non auzoko bazkide guztien izenak ageri baitira.

3 Antzeko espiritu batekin sortu zen Xavier Kluba, baina haurren ordez gazte jendea zuen helburu, neska eta mutil. 1960an bazuten lokal bat Deba Ibaia kalean, 14. zenbakiko sotoetan. Bertako futbol taldeak, geroko Kostkasen ernamuin, bere altxorren artean zeukan arauzko baloi bat eta bi elastiko joko, bata Errealarena eta bestea Athleticena.

Seis parroquias donostiarras inician su andadura

1961 Los párrocos tomaban posesión de sus cargos, aunque los locales fuesen en varios casos provisionales

1970/71. Eskola kirola. Gipuzkoako txapeldunak.
1970/71. Deporte escolar. Campeones de Gipuzkoa.

1997/98. Haur Hezkuntza, 0 eta 1 urte.
1997/98. Educación Infantil, 0 y 1 años.

1997/98. Haur Hezkuntza, 2 urte.
1997/98. Educación Infantil, 2 años.

1997/98. Haur Hezkuntza, 3 urte.
1997/98. Educación Infantil, 3 años.

4

Ante la falta de un centro de enseñanza masculina en el barrio, en el año 1961 el Ayuntamiento habilita un reducido bajo al final de la calle Río Deva para albergar a 60 párvulos.

Auzoan ez zegoen mutilentzat ikastetxerik, eta arazo horren aurrean, 1961ean, udaletxeak soto txiki bat egokitu zuen Deba Ibaia kalearen bukaeran 60 eskolaurreko ume hartzeko.

5

Tras varios proyectos infructuosos de una sociedad conjunta de enseñanza entre el Colegio San José de Primera Enseñanza para niños sito en Ametzagaña, 25 y el de niñas y párvulos de la Academia Velasco en Río Deva, se dará vía libre para la creación del Colegio Parroquial María Reina.

Alde batetik zegoen mutilentzako San Jose lehen hezkuntzako ikastetxea, Ametzagaina 25ean, eta bestetik, neskentzako eta eskolaurreko umeentzako Velasco Akademia Deba Ibaia kalean. Hainbat saio egin ziren bi zentroez elkarte bakarra egiteko, baina ez zen ezer lortu. Horregatik bidea zabaldu zen Maria Reina Parrokiako Eskola sortzeko.

6

La creación del Colegio Parroquial cuenta con la opinión favorable del Excmo. Sr. Obispo D. Jaime Font y Andreu y la generosidad del Sr. Dorronsoro, quien, propietario del bajo sito en el 21 de la calle Ametzagaña, lo cede, y paga, en su totalidad, las obras de adaptación y la adquisición de 20 pupitres.

Parrokiako Eskola sortzeko aldeko iritzia erakutsi zuen Jaime Font y Andreu orduko Gotzain Txit Gorenak, eta Dorronsoro jaunaren eskuzabaltasunari esker egin ahal izan zen. Ametzagaina kaleko 21eko sotoaren jabea baitzen Dorronsoro, eta parrokiaren esku utzi zuen. Berak ordaindu zituen osorik egokitze lanak eta 20 ikasmahai erosi zituen.

4
PRIMERA ÉPOCA
DESDE EL 5 DE OCTUBRE DE 1962
HASTA EL 8 DE ABRIL DE 1973
(DE AV. AMETZAGAÑA, 19 A AV. AMETZAGAÑA, 58)

El Colegio se abre al curso el 5 de octubre del año 1962 con 28 alumnos repartidos en dos clases: 16 se incorporaron a Ingreso y 12 a Primero de Bachiller. Con anterioridad, en concreto el 28 de septiembre, se había hecho pública la apertura del Colegio y la convocatoria para el inicio del curso por medio de la circular cuyo texto se reproduce a continuación.

4
LEHEN AROA
1962KO URRIAREN 5ETIK
1973KO APIRILAREN 8A ARTE
(AMETZAGAINA 19TIK AMETZAGAINA 58RA)

7

7. Lehen ikasturtea 1962ko urriaren 5ean zabaldu zen. 28 ikasle zituen eta bi ikasgela: 16 ikasle “Ingreso”n hasi ziren eta 12 batxilergoko lehen kurtsoan. Lehenago, irailaren 28an, eskolaren irekitzea eman zen jakitera, eta ikasturtea hasteko deia gutun baten bidez egin zen. Hona hemen gutun hori.

APERTURA Y CONVOCATORIA DEL COLEGIO MARÍA REINA

Colegio de 2ª Enseñanza María Reina. Avda. de Ametzagaña, 21

SAN SEBASTIAN 28 Septiembre 1962

Muy Señor mío:

Me dirijo a usted para darle detalles sobre el Colegio y su apertura.

1º Dios mediante el Colegio comenzará sus clases el 5 de Octubre.

2º El horario del Colegio será, por la mañana de 9,30 a 1,30; y por la tarde de 3,30 a 8,30. Nuestra intención es retener al niño el mayor tiempo posible evitándole el callejeo, tan perjudicial para su educación y formación.

3º Para la inscripción del alumno en el Colegio se abonarán 25 pesetas.

4º Respecto a la matriculación oficial para los exámenes de fin de curso, se comunicará lo que proceda, oportunamente.

5º La mensualidad para todos los alumnos será de 150 pesetas.

6º Mensualmente se remitirá a los padres la calificación obtenida en las disciplinas correspondientes, comportamiento, puntualidad, asistencia, etc.

7º Por razones de uniformidad se facilitarán por el Colegio a los alumnos, los elementos indispensables para sus estudios o trabajos, como son libros de texto oficial, cuadernos etc. a los mismos precios que en el comercio. La Dirección del Colegio recibirá gustosa cuantas sugerencias o indicaciones estimen pertinentes, con referencia a asuntos o cuestiones que tengan relación con los estudios.

1997/98. Haur Hezkuntza, 4 urte.
1997/98. Educación Infantil, 4 años.

1997/98. Haur Hezkuntza, 5 urte.
1997/98. Educación Infantil, 5 años.

1998/99. Haur Hezkuntza, 0 eta 1 urte.
1998/99. Educación Infantil, 0 y 1 años.

El primer Claustro del Colegio María Reina estuvo compuesto en su totalidad, a excepción de un único docente, por sacerdotes. Todos ellos ejercieron su magisterio de forma totalmente altruista y gratuita. Esta fue la composición del Claustro.

P. Enrique Vivó de Undabarrena, director.
P. Baltasar Iglesias.
P. José María Garmendia.
P. José Antonio García
P. José Enrique Mocoroa.
P. Ignacio Urdampilleta.
D. Francisco de la Peña.

8 Maria Reina eskolako lehen klaustroa, irakasle bakar bat kenduta, apaizez osatua egon zen oso-osorik. Den-denek lan egin zuten modu altruista batean eta dohainik. Horrela zegoen osatuta irakasle batzarra:

A. Enrique Vivó de Undabarrena, zuzendaria.
A. Baltasar Iglesias.
A. Jose Maria Garmendia.
A. Jose Antonio García
A. Jose Enrique Mocoroa.
A. Ignazio Urdampilleta.
Francisco de la Peña jn.

1998/99. Haur Hezkuntza, 3 urte.
1998/99. Educación Infantil, 3 años.

Tras la puesta en marcha del Colegio en octubre de 1962, en junio de 1963 se dirige al Ministerio de Educación una solicitud documentada con una memoria, para la concesión de una sección filial del Instituto Peñaflorida de Enseñanza Media en la Parroquia María Reina. La concesión queda desechada por este organismo, que argumenta que los locales están enclavados en una casa de vecindad.

9 1962ko urrian ikastetxea martxan jarri ondoren, 1963ko ekainean, eskaera bat egin zitzaion Hezkuntza Ministerioari, memoria txosten eta guzti, Maria Reina parrokian sortu nahi zelako Hezkuntza Ertainetako Peñaflorida Institutuaren eskumendeko adar bat. Eskaera atzera bota zuten ministerioan, eta azaltzen zuten arrazoia zen etxebizitzetarako lokal batean kokatuta zegoela.

El Colegio sigue manteniendo una estructura de filial al uso, aumentando progresivamente sus unidades en función de las necesidades internas y del barrio.

10 Ikastetxeak ohiko eskumendeko egiturari atxikita jarraitu zuen, eta pixkana-pixkana handituz joan zen auzoaren eta zentroaren beraren beharren arabera.

11

La Srta. Blanca Montero será la primera profesora del Colegio. Fue la responsable de los cursos de Preparatorio e Ingreso. Recogemos aquí un programa de Navidad ofrecido por sus alumnos en diciembre de 1964.

Blanca Montero andereñoa izan zen ikastetxeko lehen emakume irakaslea. Bere gain egon ziren "Preparatorio" eta "Ingreso" kurtsoak (orduko terminologiaz esanda). Hemen jasotzen dugu Gabonetako ospakizun baten egitaraua, Blanca andereñoaren ikasleek 1964ko abenduan antolatua.

El Director y los Profesores del Colegio de María Reina les felicitan las Pascuas y tienen el gusto de invitarles a la Velada Navideña, que tendrá lugar el próximo lunes, día 20, a las 7 de la tarde, en el Salón de Actos Parroquial.

PROGRAMA

El Reino de la Ortografía,
pieza teatral infantil, en dos actos.

ACTORES
F. J. Sabadie - A. Sansinanea - P. Pazos - B. Sansinanea
J. l. Añorga - J. C. Galarza
J. M. Lizarralde - A. M. Jiménez - S. Antón
J. M. Gorostidi - J. A. Sarasola - C. Alvarez

MAGIA Y MALABARISMO, por J. l. Añorga e l. Zumeta
CANCIÓN POPULAR FRANCESA, por J. M. Galparsoro.
DIÁLOGOS, por J. l. Añorga y J. L. Martins.
POESÍAS Y VILLANCICOS, por un armonioso conjunto de "peques".

12

El 25 de mayo de 1965 se firma un contrato para la adquisición de los solares del complejo social-religioso de María Reina, La totalidad de dicho complejo sobrepasa los 10.000 metros cuadrados.

1965eko maiatzaren 25ean, kontratu bat sinatu zen Maria Reina gizarte eta erlijio gunea izango zenaren orubeak eskuratzeko. Gune osoa 10 mila metro koadro baino handiagoa zen.

1998/99. Haur Hezkuntza, 4 urte.
1998/99. Educación Infantil, 4 años.

1998/99. Lehen Hezkuntzako 6. maila.
1998/99. 6º de Primaria.

2005/06. Zuaza aterpetxean.
2005/06. En el albergue de Zuaza.

2005/06. Zuaza aterpetxean.
2005/06. En el albergue de Zuaza.

1968. Aranoko udalekuan.
1968. En las colonias de Arano.

13

El número de alumnos va aumentando progresivamente a lo largo de los años 60, ampliándose los niveles educativos del Primero de Bachillerato y el Ingreso del primer curso, con un total de 28 alumnos, a los 168 en el curso 65/66, repartidos en las clases de Preparatorio, Ingreso (desdoblado) y 1º, 2º y 3º de Bachillerato. En el curso 66/67, el Colegio va a dedicar una de sus partes a la Enseñanza Primaria. Se solicita y presenta la documentación para la creación de un grupo de párvulos y de una sección unitaria dependiente del Patronato Diocesano. Con fecha 5 de agosto de 1966, se publica en el Boletín Oficial del Ministerio de Educación la autorización de la implantación de estas dos secciones. Este curso el número de alumnos se cifra en 230.

Pixkana-pixkana gero eta ikasle gehiago sartzen da eskolan 60ko urteetan zehar. Hasieran esana geratu den bezala, "Ingreso" eta batxilergoko lehen kurtsoa zena, 28 ikasle zituela, 65/66 ikasturtean 168 bihurtu ziren: Preparatorioan, Ingreson (bitan banatuak) eta Batxilergoko 1, 2 eta 3. kurtsoak. 66/67 ikasturtean eskolak zati bat lehen hezkuntzari eskaini zion. Elizbarrutiko Patronatuaren mende, Eskolaurreko umeen talde bat eta sekzio bateratu bat sortzeko beharrezkoa zen dokumentazio guztia eta eskaera aurkeztu eta onartua izan zen. 1966ko abuztuaren 5ean, Hezkuntza Ministerioaren buletinean argitaratu zen bi sekzio horiek sortzeko baimena. Ikasturte horretan, ikasleak 230 ziren.

14

El Secretario del Ayuntamiento de Arano (Navarra), cuyo hijo nació en la Clínica Martín Santos de Egia, pide bautizarlo en la feligresía de María Reina. Por aquel entonces, este pueblecito era lugar de destino frecuente de las excursiones de Aguiluchos. Este contacto facilitó las negociaciones de compraventa del caserío Almandoz y de un terreno colindante, con capacidad para 40 niños, un lugar idóneo para el esparcimiento de estos en las colonias de verano. Tras varios tanteos, Almadoz-Enea es adquirido el 23 de junio de 1965. Dicha compra, como las cuantiosas obras de adaptación que fueron necesarias, recayeron sobre Obras Sociales, primero, y sobre la Asociación de Padres de familia, al crearse esta.

Nafarroan, Arano herriko udaletxeko idazkariaren semea Egia auzoko Martín Santos klinikan jaio zen. Gurasoek Maria Reina parrokian bataiatu nahi izan zuten. Garai hartan, Nafarroako herri txiki horretara askotan egiten zituzten txangoak "Aguilucho"ek. Harreman horrek erraztu egin zituen Almandoz baserria eta ondoko lur-sail bat erosteko negoziazioak. Bertan 40 bat haur sar zitezkeen eta paraje aproposa zen udalekuak sortu eta ikasleen jolaserako eta aisialdirako. Hainbat saioren ondoren, azkenean, 1965eko ekainaren 23an erosi zen Almandoz-Enea. Erosketa hori eta ondoren egin behar izan ziren egokitze lan ugariak Gizarte Ekintzen gain geratu ziren aurrena eta Guraso Elkartearen gain gero, elkarte hori sortu zenean.

15

En el curso 66/67, las Religiosas Auxiliadoras, popularmente conocidas como “cristetas” (su convento ocupaba la Villa Cristeta en Ategorrieta), colaboran eficientemente con el Colegio, haciéndose cargo de las clases de Religión y formación de los pequeños. Su labor se traslada también a la casa de Arano, donde, además de encargarse de la atención directa de los niños, realizan labores de cocina y de organización en el abastecimiento de los suministros para la alimentación durante las colonias estivales.

Jendeak horrela deitzen diete moja laguntzaile hauei: “Cristetak”, beren komentua Ategorrietako Villa Cristetan dagoelako. Lekaime hauek 66/67 ikasturtean hasi ziren ikastetxearekin lankidetzan modu eraginkor batean. Beren gain hartu zuten erlijio eskolak eta txikienen hezkuntza. Lankidetza hori Aranoko etxean ere bete zuten udalekuetan. Haurren zaintza zuzenaz gain, beren ardurapean geratu zen sukaldea eta elikagaien hornikuntzaren antolaketa guztia.

1966/67. Mojak Eskolan: arreba Isabel, arreba Concepción, arreba Montserrat, arreba Pilar.
1966/67. Las monjas llegan al Colegio: sor Isabel, sor Concepción, sor Montserrat, sor Pilar.

16

En este mismo curso, debuta en la Tamborrada una compañía formada por el Club Xavier, Donosti Gain, C.P. Font y Andreu y el Colegio María Reina. En el año 2010, María Reina Eskola abandera su propia compañía, estrenando un nuevo estandarte.

Ikasturte horretan bertan egin zuen lehen agerraldia Donostiako Haur Danborradan konpainia berri batek. Konpainia hori honako elkarte hauez osatua zegoen: Xavier Kluba, Donosti Gain, C.P. Font y Andreu eta Maria Reina Eskola. 2010ean, Maria Reina Eskolak bere konpainia propioa du, estandarte berria eta guzti.

Danborrada. Bandera zaharra.
Tamborrada. Antigua bandera.

Danborrada. Bandera berria.
Tamborrada. Nueva bandera.

17

En el curso 67/68 se crean otras dos unidades dependientes del Patronato Diocesano: una más de Párvulos y otra de Primaria. Por otra parte, el Colegio Parroquial acoge a unos cien alumnos provenientes de una academia particular del barrio que cesa en su actividad. Se ofrece así una solución al serio problema que para las familias suponía la reubicación escolar de estos niños. Se habilita parte del salón de actos parroquial a tal efecto. El colegio cuenta en este momento con 340 alumnos.

Beste bi ikasgela sortu ziren 67/68 ikasturtean, biak ere Elizbarrutiko Patronatuaren mendekoak: bata eskolaurreko haurrez osatua eta bestea lehen hezkuntzakoa. Beste alde batetik, parrokiako ikastetxeak beste ehun bat ikasle hartu zituen. Ikasle horiek itxi behar izan zuen auzoko akademia partikular batetik zetozen. Era horretan konpondu zen ume horien eskolatzea, arazo larria baitzen familia haientzat. Ikasle horiek hartzeko, parrokiaren bilera aretoaren zati bat egokitu behar izan zen. Eskolak 340 ikasle zituen une horretan.

2005/06. Eskola kirola, txikienak.
2005/06. Deporte escolar, benjamines.

2006/07. Ávilan.
2006/07. En Ávila.

2006/07 ikasturtearen azken eguneko festa.
Fiesta de fin de curso de 2006/07.

18

En este mismo curso se crea una Escuela de Formación Profesional en los bajos del Colegio. Tras cursar el Bachillerato Elemental, muchos jóvenes carecen de una oferta educativa en el barrio, adecuada a sus intereses. Esta escuela nace como respuesta a dicha necesidad, siendo la iniciativa acogida con interés por las empresas y talleres de la zona (Iriarte y Egaña y la Casa Thor), que contribuyen a su puesta en marcha con la donación de máquinas, torno, sierras e incluso una dependencia para la clase de taller de la escuela. El 3 de febrero de 1968, bajo la supervisión del profesor D. Jesús Mario Barbarín, queda inaugurada la Escuela de Formación Profesional.

Ikasturte berean, Lanbide Heziketa Eskola sortu zen ikastetxearen sotoetan. Oinarrizko batxilergoa bukatu ondoren, gazte asko geratzen zen auzoan ikastera nora jo jakin gabe. Behar horri erantzunez sortu zen eskola hori, eta inguruko enpresa eta tailer askok txalotu egin zuten ekimena (Iriarte eta Egaña, eta Thor etxea, adibidez); ez txalotu bakarrik, emaitzan utzi baitzituzten hainbat lanabes: makinak, tornua, zerrak eta baita barne bat ere tailer eskolak emateko. Lanbide Heziketa Eskola 1968ko otsailaren 3an inauguratu zen, eta arduradun nagusi Jesus Mario Barbarín irakaslea jarri zen.

19

Desde hacía ya tiempo se venía trabajando en la formación de una junta gestora que representase al barrio y a sus obras sociales. La parroquia y la sociedad Donosti-Gain eran en ese momento las entidades públicas más representativas del barrio.

Aspalditik ari ziren auzoan batzorde kudeatzaile bat eratu beharraz auzoa eta bere gizarte ekintzak kudeatzeko. Une hartan parrokia eta Donosti Gain elkartea ziren auzoko erakunde publiko garrantzitsuenak.

20

El 31 de enero de 1968, queda constituida la Asociación Católica de Padres de Familia de María Reina, con el visto bueno del Sr. Obispo de San Sebastián y la aprobación y constitución como persona jurídica por parte del Gobernador Civil de Gipuzkoa. La necesidad de creación de dicha asociación fue la de gestionar las obras sociales dependientes hasta la fecha de la parroquia. La asociación asume esta responsabilidad, apareciendo pronto los primeros problemas en el área educativa, a los que tendrá que hacer frente con la mayor celeridad.

1968ko urtarrilaren 31n eratu zen Maria Reina Eskolako Guraso Elkarte Katolikoa. Hori egiteko oniritzia eman zuen Donostiako Gotzainak; Gipuzkoako Gobernadore Zibilak onartu egin zuen eta pertsona juridiko izaera eman zion. Ordura arte gizarte ekintzen kudeaketa parrokiaren esku zegoen, eta, helburua hori zenez, handik hara, Guraso Elkarte sortu berriaren gain joan zen. Guraso Elkarteak erantzukizuna bere gain hartu zuen, baina berehala sortu ziren hezkuntza arloko lehen arazoak, eta aurre egin behar izan zitzaien albait bizkorren.

21

Se documenta la primera actuación de esta Junta el 3 de febrero de 1968, en una carta al responsable de una conferencia-coloquio en el Cine Dunixi, a propósito de los problemas concernientes a Atotxa-Egia. La misiva aparece firmada por: Sebastián Tenés Iturriza Presidente), Bruno Carmona Torralba (vocal) y Nazario M. González Tejerina (vocal).

Batzorde honen lehen ekintza 1968ko otsailaren 3an dago dokumentatuta. Gutun bat da “Dunixi” zinema aretoan egin zen hitzaldi-hizketaldi baten arduradunari zuzendua, eta Atotxa-Egia auzoko arazoak gai hartuta idatzia. Gutuna honako pertsona hauek izenpetua ageri da: Sebastián Tenés Iturriza, presidentea; Bruno Carmona Torralba eta Nazario M. González Tejerina batzordekideak.

22

El 30 de mayo 1968 la Asociación Católica de Padres de Familia de María Reina presenta la solicitud a la creación de nuevos puestos escolares para la construcción de la Sección Filial. Con fecha 15 de julio de 1969, el ministro de Educación y Ciencia firma la concesión para la construcción de 450 nuevos puestos escolares en la Sección Filial de la Asociación Católica de Padres de Familia de la Parroquia de María Reina. La subvención se cifra en 4.320.000 ptas., con un anticipo de 480.000 ptas. De la subvención, 4.200.000 ptas. son a fondo perdido y 600.000 ptas. en calidad de préstamo. Se recibe el comunicado de dicha concesión y de la aprobación de los planos, así como el pliego de condiciones y la documentación a presentar en el Banco de Crédito a la Construcción en el plazo máximo de tres meses. El problema se plantea cuando el citado banco exige que el solar sea propiedad de la entidad que solicita la creación, ya que este está a nombre de la Iglesia, que es la propietaria del mismo.

1968ko maiatzaren 30ean Maria Reina Eskolako Guraso Elkarte Katolikoak eskaera bat aurkeztu zuen eskola postu berriak sortzeko eskumendeko adar bat eraiki nahiz. 1969ko uztailaren 15ean Zientzia eta Hezkuntzako Ministerioak 450 eskola postu berri sortzeko kontzesioa izenpetu zuen. Postu berri horiek Maria Reina Parrokiako Guraso Elkarte Katolikoaren eskumendeko adarrean sortuko ziren. Dirulaguntza 4.320.000 pezetakoa zen, eta 480.000 pezetako aurrerapena eman zen. Dirulaguntza horretan, 4.200.000 pezeta ez itzultzekoak dira eta 600.000 mailegutzat hartuak. Ikastetxean jaso ziren kontzesioaren jakinaraztea eta planoen onarpena, eta horiekin batera baldintza agiria eta Eraikuntzarako Kreditu Bankuan, gehienez hiru hileko epean, aurkeztu beharreko dokumentazioa. Arazo bat dago, ordea. Aipatutako banku horrek eskatzen du orubeak izan behar duela eskaera egiten duen erakundearen jabetzakoa. Eta orubearen jabetza Elizarena da.

2006/07 ikasturtearen azken eguneko festa.
Fiesta de fin de curso de 2006/07.

2006/07. Zuaza aterpetxean.
2006/07. En el albergue de Zuaza.

2006/07. Haur Hezkuntza, taloa egiten.
2006/07. Educación Infantil, haciendo talos.

1970. Arano. A. Enrique Vivó, fundatzailea eta lehen zuzendaria, eta Juan Rodríguez, lehen Batzordeko kidea.
1970. Arano. El P. Enrique Vivó, fundador y primer director, y Juan Rodríguez, miembro de la primera Junta.

2006/07. Donibanen.
2006/07. En San Juan.

23

Con fecha 26 de septiembre de 1969, el obispo de San Sebastián, en carta dirigida a la Santa Sede, expone la cuestión. A vuelta de correo, el 6 de octubre, se recibe de Roma el rescripto para la cesión del derecho dado a la Asociación para edificar sobre solar a nombre de la Iglesia, rescripto que es ejecutado por el Sr. Vicario General D. José Elgarresta el 15 de octubre. En consecuencia, la Iglesia seguirá siendo la propietaria del suelo, mientras que del edificio de enseñanza será titular la Asociación Católica de Padres de Familia de la Parroquia de María Reina, siempre y cuando se respete el fin de educación católica que persigue.

1969ko irailaren 26an Donostiako Gotzainak gutun bat idatzi zion arazoa azalduz Vatikanori. Handik gutxira, urriaren 6an, Erromaren erantzuna jaso zen Aita Santuaren erabaki-agiria zekarrela. Bertan esaten zen Guraso Elkarteari ematen zitzaiola eskubidea Elizaren izenean zegoen orubean eraikitzeko. Erabaki-agiri hori Donostiako Bikario Nagusi Jose Elgarrestak jarri zuen indarrean urriaren 15ean. Hartara, Elizak jarraituko zuen orubearen jabe izaten, baina gainean eraikiko zen ikastetxearen jabea Maria Reina Parrokiako Guraso Elkarte Katolikoa izango da, baldin eta atxikita dagoen hezkuntza katolikoaren ildoan atxikita jarraitzen badu.

24

El 19 enero 1971 se firma en Madrid con el Banco de Crédito a la Construcción el acuerdo para la subvención concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia.

1971ko urtarrilaren 19an izenpetu zen Zientzia eta Hezkuntzako Ministerioak emandako dirulaguntzarako ituna Eraikuntzarako Kreditu Bankuarekin, Madrilen.

25

En junio 1971 da comienzo la construcción del Colegio. El presupuesto que es aprobado por la Junta asciende a 9.800.000 ptas., sobrepasando en cinco millones la subvención del Ministerio.

1971ko ekainean hasi zen eskola eraikitzen. Batzordeak onartzen duen aurrekontua 9.800.000 pezetakoa da. Ministerioak emandako dirulaguntza baino bost milioi garestiago.

A tenor de las directrices de la O. M. de 3 de junio de 1972, fue enviada en su día por la Delegación Diocesana la solicitud para la transformación de la Escuela Graduada de Enseñanza Primaria María Reina (que hasta el momento había pertenecido al Patronato Diocesano de Enseñanza), en centro no estatal completo de Educación General Básica y Preescolar, en consecuencia y tras su aprobación por el órgano competente, María Reina pasa a ser un centro privado, dejando de estar sujeto a las normas que regían en los patronatos.

26 1972ko ekainaren 3ko ministerio aginduan ematen ziren arauetan oinarri hartuta, elizbarrutiaren ordezkaritzak bidalia zuen eskaria “Maria Reina” Lehen Hezkuntzako Eskola Graduatua (ordura arte Elizbarrutiaren Hezkuntza Patronatuarena izana baitzen) Eskolaurre eta Oinarrizko Hezkuntza Orokorreko zentro ez Estatuarena eta osoa bihur zedin. Ondorioz, eta zegokion erakundeak onartu eta gero, Maria Reina zentro pribatu bihurtu zen, eta, handik hara, ez zen Patronatuetako arauen bidez gobernatuko.

2006/07. Arrokandieta aterpetxean.
2006/07. En el albergue de Arrokandieta.

Paulatinamente y no sin esfuerzo, fueron transformándose o bien creándose las diferentes unidades de EGB necesarias, hasta completar en el curso 1974/1975 toda esta etapa de enseñanza obligatoria.

27 Pixkana-pixkana, eta ahalegin handien ondorioz, OHOko kurtso guztiak osatzen joan ziren, harik eta, 74/75 ikasturtean, nahitaezko hezkuntza epe hori guztia osatu zen arte.

1974/75. Eskolaurrekoa.
1974/75. Preescolar.

El 8 de abril de 1973, concluidas las obras de edificación y montado el mobiliario del Colegio por valor de 425.238 ptas., donativo de la Fundación Excmo. Sr. D. José Maria Aristrain, se traslada el alumnado al nuevo edificio, para cursar en él el tercer trimestre escolar.

28 1973ko apirilaren 8an, eraikuntza lanak bukatuta, eta ikastetxeko altzari jende guztia jarrita, ikasleak eraikin berrian sartu eta hirugarren hiruhilabeteko osoa bertan ikasi zuten. Altzarietan 425.238 pezeta gastatu zen, eta “José María Aristrain Jaun Txit Gorena” fundazioaren emaitza izan zen.

1972/73. Eskola berria.
1972/73. Nuevo colegio.

2007ko Santu Guztien Egunean, aparkalekua.
Día de Todos los Santos de 2007, parking.

5
SEGUNDA ÉPOCA
DESDE EL 8 DE ABRIL DE 1973
HASTA EL CURSO 1994/95
(NUEVO EDIFICIO)

5
BIGARREN AROA
1973KO APIRILAREN 8TIK
1973KO 1994/95 IKASTURTEA ARTE
(ERAIKIN BERRIA)

29

En agosto de 1973 se firma un acuerdo entre la Asociación de Padres de Familia y la Congregación de Religiosos Marianistas, por el que la dirección técnica del Colegio corresponderá a un religioso de dicha congregación, con la ayuda de varios profesores también marianistas. La titularidad, gobierno y administración del Colegio seguirá corriendo a cargo de la Asociación de Padres de Familia. El P. Germán Cremades será elegido director, y ejercerá el cargo aquel curso y el siguiente, siendo relevado posteriormente por el también marianista P. Ángel Parra, que se hará cargo de la dirección los cursos 1975/1976 y 1976/1977.

1973ko abuztuan, Guraso Elkarteak eta Marianisten kongregazioak hitzarmen bat izenpetu zuten. Bertan adostu zen ikastetxearen zuzendaritza teknikoa kongregazio horretako erlijioso batek eramango zuela, eta beste irakasle marianista batzuk ere izango zituela lagun. Ikastetxearen jabetza, gobernua eta administrazioa, hala ere, Guraso Elkartearena izaten jarraituko zuen. Aita Germán Cremades izan zen zuzendari hautatua eta karguan egon zen ikasturte hura eta hurrengoa. Beste marianista batek, Aita Ángel Parrak, ordezkatu zuen hurrengo ikasturtean eta zuzendari izan zen 1975/76 eta 1976/77 ikasturteetan.

30

En septiembre de 1973, el Ministerio de Educación y Ciencia decreta que el Colegio funcionará, en cuanto a las nóminas de los maestros, como colegio subvencionado por el Estado.

1973ko irailean, Zientzia eta Hezkuntza Ministerioak agindu zuen, maisuen lansariei zegokionez, Maria Reina Eskolak funtzionatuko zuela Estatuak lagundutako ikastetxeen moduan.

31

En el Consejo de Ministros celebrado en agosto de 1974 en La Coruña, el Colegio de María Reina es declarado Obra de Interés Social.

Coruñan, 1974ko abuztuan, egin zen Ministro Kontseiluak Maria Reina Eskola Interes Sozialeko Obratzat aldarrikatu zuen.

32

Durante el curso 1974/1975, dos nuevas experiencias educativas vienen a ampliar el abanico educativo de María Reina al crearse las nuevas Aulas de Cultura y la Escuela Nocturna de Adultos.

1974/75 ikasturtean bi esperientzia berri saiatu ziren Maria Reina Eskolan eta lehendik zegoen aukera aberastera etorri ziren, ikasturte horretan zabaldu baitziren Kultura Ikasgelak eta Helduen Gaueskola.

33

A final del curso 1976/1977, causa baja don Enrique Vivó de Undabarrena. Director desde su fundación hasta el curso 1970/1971, fue la persona clave, desde la década de los 60 hasta bien mediados los 70, en la puesta en marcha y desarrollo del Colegio. Continúa su labor docente en Madrid como profesor de la Universidad Nacional de Educación a Distancia en la Facultad de Derecho, puesto que venía ocupando desde hacía dos años en la Universidad del País Vasco en San Sebastián.

1976/77 ikasturtearen amaieran, Enrique Vivó de Undabarrena jaunak Eskola utzi egin zuen. Sortu zenetik eta 1970/71 ikasturtea arte ikastetxeko zuzendari izana zen eta ia bi hamarraldiz bera izan zen giltzarri gauza gehienetan, eskolaren abiatze eta garapenean. Irakasten jarraitu zuen Madrilen, Zuzenbide Fakultateko Unibertsitate Irekian; Euskal Herriko Unibertsitatean, Donostian, aritua zen gainera bi urtez lan hori egiten.

34

D. Ángel Arce dirige el Colegio durante el curso 1977/1978. Este será el último curso con presencia de marianistas en el centro. El número de matriculas nuevas va en declive, cuestión que acrecienta la preocupación por el futuro del Colegio. Gran parte de su profesorado da por terminada su relación laboral con este, por lo que será necesaria la contratación de seis nuevos docentes. Esta renovación conlleva un cambio notable en la estructura del Claustro, ya que las nuevas incorporaciones suponen una renovación de más de la mitad de sus componentes. Un claustro joven –salvo un único caso, ninguno de sus miembros supera los 30 años–, dirigido en el curso 1978/1979 por D. Adolfo Rodríguez Bornaechea, apostará con dinamismo por experiencias educativas innovadoras que ayuden al reflote del Colegio.

Angel Arce jauna izan zen Eskolako zuzendari 1977/78 ikasturtean. Hori izan zen marianisten partehartzearen azken ikasturtea. Matrikula berrien kopurua beheraka zetorren, eta ikastetxearen etorkizunari buruzko kezka piztu zen. Irakasle askok ikastetxea utzi zuen orduan eta sei bat irakasle berri kontratatu behar izan ziren. Berritze honek Klaustroaren egituran ere izan zuen eragina, erdia baino gehiago berria baitzen. Irakasleen biltzar gaztea eratu zen. Kasu bakar batean izan ezik inor ez zen 30 urtera iristen. 1978/79 ikasturtean Adolfo Rodríguez Bornaetxea jauna jarri zen zuzendari, eta dinamismoz egin zuen apustu hezkuntza esperientzia berritzaileen alde, ikastetxea berrabiarazteko xedez.

1972/73. Eskola berria atzetik, hesia jarri aurretik.
1972/73. Nuevo colegio por detrás, aún sin colocar la valla.

1974/75. OHOko 5. maila.
1974/75. 5º de EGB.

2012/13. Euskararen Eguna.
2012/13. Día del Euskera.

2012/13. HH5eko bost neskatxoak.
2012/13. Las cinco niñas de EI5.

35

Entre estas apuestas educativas, cabe señalar la iniciativa que el Colegio pone en marcha en cuanto a la enseñanza del euskera. En este curso se comenzaron a impartir clases en este idioma, cuando su obligatoriedad llegaría con posterioridad.

Hezkuntza apustu horien artean, bat bada bereziki ausarta, eta da euskararen irakaskuntza martxan jartzea. Ikasturte horretan hasi ziren euskaraz eskolak ematen, horretan nahitaezkotasunik artean ez bazegoen ere.

36

En el curso 1978/1979 es nombrado director D. Juan María Rodríguez Carpintero, antiguo alumno del Colegio y profesor de este desde el curso anterior. Muy ligado al centro, ejerció sus funciones de director durante diez cursos escolares consecutivos, siendo el director que durante más tiempo ha ocupado el cargo. Hoy día continúa con su actividad docente en María Reina.

1978/79 ikasturtean Juan Maria Rodríguez Carpintero jauna izendatu zuten zuzendari. Eskolako ikasle izandakoa zen eta irakasle sartua aurreko urtean. Eskolari oso lotua egon zen eta hamar urtez egin zituen zuzendari lanak. Kargu hori denbora luzeena bete duen pertsona da Rodríguez Carpintero. Gaur egun ere, irakasle jarraitzen du Maria Reina Eskolan.

37

Ya en el curso 1977/1978 se había solicitado a la Delegación de Educación el permiso pertinente para la admisión de niñas en el Colegio, transformándose así en un centro mixto, ya que hasta entonces había sido exclusivamente masculino. El 3 de marzo de 1979 se recibe la autorización con la condición de "contar con servicios separados por sexos".

En el curso 1979/1980, cinco niñas –Conchi Bollo, Inés Martínez de San Vicente, María Inmaculada García, Elena Landa y María Coro Azofra– serán las primeras alumnas matriculadas en el Colegio.

1977/78 ikasturtean eskatua zitzaion Hezkuntza Delegazioari baimena eman zezan neskak ere onartuak izan zitezen ikastetxean, eta hartara neska-mutilen eskola bihur zedin (ordura arte mutilena baino ez baitzen izan). Baimena, 1979ko martxoaren 3an iritsi zen, baldintza batekin baina: "sexuaren arabera bereizitako komunak egin beharko ziren".

1979/80 ikasturtean bost izan ziren Eskolan matrikulatutako aurreneko neska ikasleak: Conchi Bollo, Inés Martínez de San Vicente, María Inmaculada García, Elena Landa eta María Coro Azofra.

El número de alumnos sigue descendiendo. Se estudian nuevas estrategias para la captación de matriculas. La sociedad ha ido evolucionando, y la incorporación de la mujer al mundo laboral crea nuevas necesidades a las que la escuela debe dar respuesta. En esta tesitura se empieza en el curso 1980/1981 a gestar un plan de viabilidad que permita al Colegio ofrecer a las familias los servicios de comedor y transporte escolar.

38 Ikasleen kopuruak beheraka egiten zuen ahalegin guztiengatik ere. Estrategia berriak aztertzen hasi ziren matrikula gehiago egiteko. Gizartea aldatuz zihoan eta emakumea kanpoan lanean modu orokor batean hasia zelarik, behar berriak sortuak ziren eta eskolak erantzun egin behar zien behar horiei. Kinka horretan, 1980/81 ikasturtean, hasi zen bideragarritasun azterketa bat egiten ikastetxea gauza izan zedin familiei jangela bat eta garraioa eskaintzeko.

2009/10. Gimnastika erritmikoa.
2009/10. Gimnasia rítmica.

En este curso se puso en funcionamiento el servicio de comedor. La comida era servida por la familia Seijo, que regentaba el bar Arizona, muy próximo al Colegio. Durante dos cursos, será el profesorado del centro quien lleve a buen puerto esta iniciativa, ocupándose, por turnos, del cuidado del comedor.

39 Ikasturte horretan jarri zen martxan jangela zerbitzua. Seijo familiak zerbitzatzen zuen janaria, Ikastetxe ondoko Bar Arizonako nagusiak baitziren. Bi urtean zehar irakasleek berek eraman zuten aurrera ekimen hori, eta txandaka beraiek zaintzen zuten jangela.

2012/13. Jangela.
2012/13. Comedor.

En cuanto al servicio de transporte escolar, la iniciativa choca con muchos impedimentos, el más importante de tipo económico, ya que alquilar un autobús con chófer resultaba inviable. Se barajan otras opciones: se decide comprar un vehículo Alfa Romeo de nueve plazas de segunda mano. Juan María Rodríguez Carpintero, director de María Reina, obtiene el permiso A1, que lo faculta para realizar la labor de conductor del minibús escolar.

40 Ikasleen garraioari dagokionez, ekimenak oztopo ugari aurkitu zuen bidean. Garrantzitsuena ekonomikoa, jakina; izan ere, ezinezkoa zen autobus bat txofer eta guzti alokatzea. Beste aukera batzuk aztertu ziren eta erabaki zen bederatzi eserlekuko Alfa Romeo markako ibilgailu bat erostea, bigarren eskukoa. Maria Reinako zuzendari Juan Maria Rodríguez Carpinterok A1 gida baimena lortu zuen eta bera bihurtu zen ikasleen garraiorako autobus txikiaren gidari.

1982/83. Gipuzkoako txapeldunak.
1982/83. Campeones de Gipuzkoa.

41

En el curso 1981/1982 se pone en funcionamiento el servicio de transporte escolar. Partiendo del barrio de Beraun en Errenteria, y pasando por Pasaia, Altza, Larratxo e Intxaurrondo, recoge a unos 15 niños y niñas.

El minibús aprovechaba su recorrido para publicitar el Colegio por aquella zonas de la ciudad que desconocían incluso su existencia. La apuesta resulta sumamente exitosa, ya que en el curso 1982/1983 el Colegio recibe 81 nuevas altas de alumnado, por lo que es necesaria la contratación de un servicio de transporte escolar externo que, junto con el minibús pionero en esta iniciativa, el cual siguió en funcionamiento durante dos cursos más, completaría dos itinerarios por diferentes barrios de la ciudad.

1981/82 ikasturtean jarri zen martxan ikasleen garraio zerbitzua. Errenteriako Beraun auzoan abiatzen zen autobus txikia, Pasaia, Altza, Larratxo eta Intxaurrondo pasatuta, 15 bat neska-mutil jasotzen zituen.

Minibusak bere ibilbidea aprobetxatzen zuen ikastetxearen propaganda egiteko hirian zehar, halako ikastetxerik zegoenik ere ez zekiten lekuetan. Nahiko ekimen arrakastatsua suertatu zen, izan ere, 1982/83 ikasturtean, 81 ikasle berri bildu ziren. Hori dela eta, ikasleen garraio zerbitzu bat kontratatu behar izan zen kanpoan. Hartara, autobus berriak eta lehenagoko minibus zaharrak (beste bi urtez martxan jarraitu baitzuen) bi ibilbide osatzen zituzten hiriko auzoetan barrena.

2009/10. Gurasoak adimen emozionaleko ikastaroan.
2009/10. Padres y madres en el curso de inteligencia emocional.

42

En el curso 1983/1984, se pone en marcha la primera aula de Educación Especial, con el fin de integrar en la escuela ordinaria a aquel alumnado que hasta el momento había cursado su escolaridad en centros especializados. Con posterioridad, en el curso 1990/1991 se solicita la concesión de una segunda aula de estas características. La petición es aceptada y María Reina Eskola cuenta desde ese momento hasta el curso actual con dos aulas de Necesidades Educativas Especiales subvencionadas.

1983/84 ikasturtean Hezkuntza Bereziko lehen ikasgela jarri zen martxan, ordura arte zentro berezietan ibilitako ikasleak integratzeko helburuarekin. Geroago, 1990/91 ikasturtean, ezaugarri hauetako beste ikasgela baten eskaera egin zen. Eskaera onartua izan zen eta Maria Reina Eskolak gaur egun diruz lagundutako bi ikasgela ditu hezkuntza berezikoak.

Todos estos esfuerzos se vieron traducidos en una tendencia sostenida al aumento de matriculas durante los cursos posteriores. Así pues, de 174 matriculas en el 80/81 se pasó a 211, 250, 282 y 298 respectivamente en los cursos 81/82, 82/83, 83/84 y 84/85, estabilizándose en 290 en los cursos 85/86 y 86/87. La situación desahogada del Colegio propicia el desarrollo de diferentes iniciativas educativas que lo dotan de los instrumentos necesarios para su modernización y puesta al día ante las exigencias a las que la sociedad le insta.

43 Ahaleginak eman zuen fruiturik, eta, hurrengo ikasturteetan, matrikula kopuruak gora egiteko joera eutsia izan zuen. 80/81 ikasturtean, 174 matrikula izan ziren; hortik 211, 250, 282 eta 298ra pasatu zen hurrenez hurren 81/82, 82/83, 83/84 eta 84/85 ikasturteetan. Hor nonbait egonkortu zen, 290 matrikulatan, 85/86 eta 86/87 ikasturteetan. Eskolaren aisetasunak berak ekarri zuen hainbat hezkuntza ekimeni bidea zabaltzea, eta horien bidez eskolak lanabes berriak lortu zituen gizarteak etengabe eskatzen duen modernizazioan aurrera egiteko eta egunean jartzeko.

2007/08. Futuroscopen.
2007/08. En Futuroscope.

En esta línea y durante el curso 1986/1987, dos profesores del centro, D. Mikel Iglesias y D. Patxi Garzo Marín, creen necesario dotar al alumnado de estrategias para su aproximación a la informática, una herramienta que con el tiempo resultará imprescindible. Con este objetivo, plantean al alumnado de 8º de EGB un cursillo de iniciación en esta materia que resultó muy exitoso, a tenor del número de participantes con el que contó, y que animó a sus organizadores a continuar en esta línea de formación.

44 Bide horretan aurrera, 1986/87 ikasturtean zehar, Eskolako bi irakaslek, Mikel Iglesiasek eta Patxi Garzo Marínek, pentsatu zuten beharrezkoa zela ikasleak informatikaren mundura hurbiltzea. Bide bat zen hori denborarekin ikusi dena ezin utzia zela. Helburu hori buruan, ikastaro bat prestatu zuten OHOko 8. kurtsokoentzat. Informatikaren hastapenak eman ziren ikastaroan eta partehartzaileen kopuruari begiratuta, nahikoa arrakastatsua izan zela ematen du. Antolatzaileak behintzat animatu egin ziren eta bide hari jarraitu zioten.

Informatika gela, gaur.
Aula de Informática, hoy.

1989/90. Haur Hezkuntza, 5 urtekoen gela.
1989/90. Educación Infantil, aula de 5 años.

45 La situación de tranquilidad durante estos cursos va a dejar paso a unos años complicados para el Colegio. La nueva reforma de enseñanza se veía próxima. Una nueva etapa obligatoria haría su aparición: la ESO. María Reina no contaba, ni de lejos, con los requisitos necesarios que le permitiesen su implantación, lo que abocaría al centro a mantener solo la Educación Infantil y Primaria, con el consiguiente peligro para la supervivencia del Colegio.

Ikasturte lasai horiek bukatu ziren, ordea, eta ikastetxearentzat urte zail batzuk etorri ziren gero. Hurrengo hezkuntza erreforma hurbil sumatzen zen. Nahitaezko beste etapa bat sortzekoa zen: DBH. Maria Reina Eskolak ez zituen, ezta hurrik eman ere, DBH bere geletan ezartzeko baldintzak betetzen. Horrek esan nahi zuen behartuta zegoela bere eskaintza haur hezkuntzara eta lehen hezkuntzara mugatzera. Eta horrek arriskuan jartzen zuen ikastetxearen etorkizuna bera.

46 En el curso 88/89, partiendo de una idea en principio utópica, se plantea la posibilidad de construir garajes en los bajos del patio de recreo y financiar con el dinero de su venta la construcción de un nuevo edificio escolar. Este edificio cumpliría con los mínimos que el Decreto 1004 exigiría en cuanto a los espacios e instalaciones necesarias para la implantación de la ESO.

46. 1988/89 ikasturtean, eta utopiko samarra bazirudien ere, jolas patioaren azpian garajeak eraikitzeko ideia sortu zen. Garaje horien salmentarekin finantzatu nahi zen ikastetxe berri baten eraikuntza. Eraikin berriak 1004 dekretuak DBH ezartzeko, espazioei eta instalakuntzei dagokionez, eskatzen zituen gutxieneko baldintzak beteko zituen.

Eskolaren itxura 1988an, lanen aurretik.
Aspecto del colegio en 1988, antes de la obra.

47 Al final de este curso escolar, D. Juan María Rodríguez Carpintero dejará la dirección, que ocupó ininterrumpidamente durante diez cursos, y que asumirá D. Francisco Garzo Marín por un periodo de tres.

Ikasturte horren bukaeran, Juan Maria Rodríguez Carpintero jaunak zuzendaritza utzi zuen. Hamar urtez izan zen zuzendari eta Francisco Garzo Marínek hartu zion txanda hiru urterako.

48 En el curso 1989/1990 se abre el aula de dos años con 20 niños y niñas.

1989/1990 ikasturtean bi urtekoen ikasgela zabaldu zen. Hogei neska-mutil matrikulatu ziren.

1990/91. OHOko 1. maila.
1990/91. 1º de EGB.

49 Del Claustro de profesorado surgirá un grupo cuyo cometido será ir definiendo las necesidades que el nuevo decreto exige para la futura implantación de la ESO.

La magnitud de la obra a acometer y los trámites legales a los que habría que hacer frente en cuanto a su puesta en marcha y posterior desarrollo del proyecto, hacen imprescindible la elección de un profesional encargado de su coordinación.

D. Carlos Martín Arroyo, administrativo en activo de María Reina, y que había sido con anterioridad asociado y miembro de la Junta Directiva, ejercerá esta función.

Las primeras gestiones se realizan con el Ayuntamiento de la ciudad. María Reina cederá a este una franja de terreno del patio de recreo por donde discurrirá, en unos años, la continuación de la Av. Ametzagaña. El Ayuntamiento, por su parte, concede al Colegio un terreno anexo a la parte posterior de este, donde se construirán en el futuro un frontón y un gimnasio.

Irakasleen Klaustrotik batzorde bat sortu zen etorkizunean DBH ezartzeko dekretu berriak eskatzen zituen gauzak aztertzen joateko.

Egin behar ziren lanen tamaina eta egin behar ziren legezko zuzemenak ikusita dena martxan jarri eta proiektua aurrera garatzeko, erabaki zen dena koordinatzeko profesional bat behar zela.

Lan hori Carlos Martín Arroyo jaunak bete zuen. Une hartan administratzailea zen Maria Reina Eskolan, eta lehenago izana zen Zuzendaritza Batzordekoa ere.

Aurreneko zuzemenak Donostiako Udaletxean egin ziren. Hona lehen hitzarmena: Eskolak jolas patioko lur zerrenda bat emango zion udaletxeari honek Ametzagaina etorbidearen jarraipena egiteko. Udaletxeak, ordez, Eskolaren atzealdean dagoen lur sail bat emango zion, etorkizunean frontoi bat eta gimnasio bat eraikitzeko.

1990/91. OHOko 4. maila.
1990/91. 4º de EGB.

1990/91. OHOko 8. mailakoak Bartzelonan.
1990/91. 8º de EGB en Barcelona.

50

La financiación económica de la obra pasaba por encontrar una empresa que, a cambio de la construcción de garajes en los bajos del patio de recreo y su posterior venta, estuviera dispuesta a hacerse cargo de la reforma y ampliación del Colegio.

Murias S.A. se interesó por esta permuta: llevaría a cabo las obras de los garajes en el subsuelo y también las correspondientes a la reforma y ampliación de María Reina, obras que le permitirían al centro cumplir con las exigencias de una reforma educativa cada vez más próxima.

Lanen finantzabideak zera eskatzen zuen: aurkitu behar zen enpresa bat zeinak jolas patioaren azpian garaje batzuk eraiki eta haiek saltzearen truke, ikastetxea zaharberritu eta handituko baitzuen.

Murias SAk agertu zuen interesa truke horretan. Berak egingo zituen garajeak eraikitzeko lanak patioren lur azpian eta baita Maria Reina Eskola zaharberritzeko eta handitzekoak ere. Lan horien ondorioz, hezkuntza erreforma gero eta hurbilagoaren eskakizunak betetzeko bidean jarriko zen ikastetxea.

51

El 8 de enero de 1991 se crea una comisión mixta, integrada por componentes de la Junta de Padres, del Claustro de profesores y por el coordinador de la obra, a fin de definir el diseño del nuevo centro y agilizar las relaciones que con los numerosos profesionales que habrían de intervenir en la obra se preveían.

1991ko urtarrilaren 8an bitariko batzorde bat eratu zen. Alde batetik zeuden Gurasoen Elkarteko ordezkari batzuk, bestetik, irakasleen Klaustroko ordezkari batzuk eta lanen koordinatzailea buru. Helburua zen zentro berriaren diseinua zehaztea eta lanetan parte hartuko zuten profesional guztiekin harremana bizkortzea.

1992. Eskola berria eraikitzeko lanak.
1992. Obras de construcción del nuevo colegio.

52

Entre el 23 y el 28 de enero de este año se realiza el estudio geotécnico del subsuelo con el fin de garantizar que el terreno cumple las condiciones necesarias para acometer la obra.

Urte hartako urtarrilaren 23 eta 28 bitartean lur azpiaren azterketa geoteknikoa egin zen. Haren bidez bermatu nahi zen lanak aurrera eramateko baldintza guztiak betetzen zituela orubeak.

53

El BOPV de 3 de abril 1991 publica el cambio del nombre del centro, que dejará de denominarse María Reina para pasar a ser oficialmente Maria Reina Eskola, nombre que venía utilizándose desde hacía ya tiempo, como rezaba el cartel colocado en la fachada del centro.

53. 1991ko apirilaren 3ko EHBOak argitaratu zuen Zentroaren izen aldaketa: Ez zen gehiago María Reina izango, eta bere izen ofizial berria Maria Reina Eskola izango zen. Ikastetxea lehenagotik ari zen izen hori erabiltzen eta horren froga garbia zen fatxadako kartelean idatzita zegoena.

Eskolaren gaurko kartela.
Cartel actual del centro.

54

El 26 de junio de 1992, de una parte el presidente de la Junta de padres de Maria Reina Eskola D. Juan Miguel Celaya, y de otra Construcciones Murias S.A., firman un contrato de permuta, estableciéndose como plazo máximo para la finalización de la construcción el 20 de abril de1994.

1992ko ekainaren 26an izenpetu zen truke edo permuta hitzarmena. Izenpetu zutenak izan ziren, alde batetik Maria Reina Eskolako Gurasoen Batzordeko Presidente Juan Miguel Celaya jauna eta bestetik Construcciones Murias SA enpresa. Lanak bukatzeko epea 1994ko apirilaren 24 jarri zen.

55

D. Aitor Romo Garamendi será nombrado director del centro, cargo que ocupará por periodo de dos cursos, 1992/1993 y 1993/1994. Su mandato coincidirá prácticamente con el inicio, desarrollo y finalización de la obra de reforma y ampliación del Colegio.

Aitor Romo Garamendi jauna izendatu zuten Eskolako zuzendari eta kargu horretan egon zen bi ikasturtean: 1992/93 eta 1993/94. Haren agintaldiak Eskolaren zaharberritze eta handitze lanen hasiera, garapena eta amaiera hartu zituen osorik.

1994/95. OHOko 8. maila.
1994/95. 8º de EGB.

1994/95. Haur Hezkuntza, 4 urtekoen gela.
1994/95. Edicación Infantil, aula de 4 años.

1994/95. OHOko 1. maila.
1994/95. 1º de EGB.

56 Los dos cursos durante los que fue materializándose la obra resultaron complicados. El barro y el ruido de las máquinas se aliaron para complicar el normal desarrollo de la vida escolar. El profesorado tuvo que idear estrategias de lo más variado y original para sortear de la mejor manera posible las dificultades que iban surgiendo. Y no faltó quien ejerciese su docencia fuera del aula, en algún parque cercano, cuando las máquinas enmudecían su voz; eso sí, siempre que el tiempo acompañase.

No obstante, María Reina Eskola pudo mantener su ritmo, no sin esfuerzo de toda la comunidad educativa, que puso todo de su parte para que así fuese. Sólo un día, y por razones de seguridad, el Colegio cerró sus puertas.

Lanak gauzatu ziren bi ikasturteak oso konplikatuak suertatu ziren. Lokatzak alde batetik eta makinen zaratak bestetik bat egin zuten eskolako eguneroko bizitza oztopatzeko eta eragozteko. Irakasleek era askotako estrategiak, asko oso originalak, pentsatu behar izan zituzten aldiro sortuz zihoazen oztopoak onez onean gainditzeko. Izan zen eskolak ikastetxetik kanpo, hurbileko parkeren batean, eguraldia lagun ematen zituen irakaslerik. Oso gogorra izan behar du, izan ere, makinek irakaslearen ahotsa mututzea.

Oztopo guztiengatik ere, Maria Reina Eskolak bere erritmoari eutsi zion. Eta hori komunitate osoari esker lortu zen, nork beretik dena jarrita. Eskolak egun bakar batean itxi zituen ateak, eta hori segurtasun arazoak zirela medio.

6
TERCERA ÉPOCA
DESDE EL CURSO 1994/95
HASTA EL 5 DE OCTUBRE DE 2012

6
HIRUGARREN AROA
1994/95 IKASTURTETIK
2012KO URRIAREN 5A ARTE

57 En el curso 1994/1995, un nuevo equipo formado en su totalidad por mujeres se hace cargo de la dirección del centro. Dña. Concepción Prada Laya es elegida primera directora de Maria Reina Estola, acompañada por Dña. María José Peña Casares y Dña. Isabel Banús Irusta en los cargos de jefa de estudios y secretaria respectivamente.

1994/95 ikasturtean, emakumez osatutako talde bat egin zen ikastetxeko zuzendaritzaren kargu. Concepción Prada Laya andrea aukeratu zuten Maria Reina Eskolako lehen zuzendari emakumea. Hari lagunduz bildu ziren María José Peña Casares andrea ikasketaburu eta Isabel Banús Irusta andrea idazkari.

1994/95. OHOko 5. maila Bide Hezkuntzan.
1994/95. 5º de EGB en Educación Vial.

58 Durante este curso escolar se darán por finalizadas las obras de reforma y ampliación del Colegio. La matricula se cifra en este momento en 261 alumnos y alumnas, repartidos en tres aulas de Educación Infantil, ocho de EGB y dos de Educación Especial.

Ikasturte horretan amaitu ziren Eskolaren zaharberritze eta handitze lanak. Urte hartan matrikulatutako ikasleak 261 ziren. Era honetan banatuta: Hiru ikasgela haur hezkuntzakoak, zortzi gela OHOkoak eta bi, hezkuntza berezikoak.

59 En el curso 1995/1996, después de unos años especialmente duros para el Centro, debido a las obras, y cuando todo parecía ya solucionado y dispuesto para que la reforma educativa tomará cuerpo en María Reina Eskola, llega la notificación que deniega la posibilidad de implantación de la ESO para los centros que solo cuentan con un aula por nivel.

1995/96 ikasturtean, egokitze lanak zirela eta, ikastetxeak urte benetan zailak pasatu ondoren, eta dena konponduta zirudienean, eta dena prest zegoenean hezkuntza erreforma Maria Reina Eskolan gauzatu zedin, jakinarazpen bat iritsi zen ikastetxera. Bertan esaten zen mailako ikasgela bakarra zeukaten zentroek ezingo zutela DBHrik ezarri.

Eskola, elurtearen ondoren.
El colegio, tras una nevada.

1995-12-30. Manifestazioa Eusko Legebiltzarraren aurrean, DBH lortzeko
30-12-1995. Manifestación ante el Parlamento Vasco, para conseguir la ESO.

60

María Reina Eskola se moviliza entonces. Toda la comunidad educativa se hace una piña: caravanas de coches pitando por la ciudad, encierros en la escuela, entrevistas con los medios de comunicación, búsqueda de apoyo de sindicatos y partidos políticos, protesta en la entrada del Gobierno Vasco en Vitoria…

Orduan Maria Reina Eskola mobilizatu egin zen osorik. Nola gainera. Pinaburu baten tankeran bildu zen eskola komunitate osoa: auto ilarak hirian zehar klaxonak joz, itxialdiak eskola barruan, elkarrizketak komunikabideetan, sindikatuen eta alderdi politikoen laguntza eskatzea, Eusko Jaurlaritzaren aurreko agerraldiak Gasteizen…

61

La única solución que se ve factible es la creación de una AIE (Asociación de Interés Económico) con otro Centro que se encuentre en la misma situación, y así poder cumplir con las exigencias de la Administración.

Konponbide egingarri bakarra ikusi zen: IEE bat sortzea (Interes Ekonomikoko Elkartea) egoera berean dagoen beste ikastetxe batekin, eta horrela administrazioaren eskakizunak bete ahal izatea.

2011/12. 0-1 urte bitarteko eta DBH 4. kurtsoko ikasleak.
2011/12. Alumnado de 0-1 años y alumnado de 4º de ESO.

62

El 12 de abril de 1996, The English School – Maria Reina Eskola AIE pasa a tener la entidad jurídica que los facultará para la implantación de la ESO en ambos centros. Esta AIE quedará disuelta el 1 de septiembre de 2003, funcionando ya cada centro con su ESO de forma independiente.

1996ko apirilaren 12an "The English School – Maria Reina Eskola IEE" sortu zen entitate juridiko moduan. Era horretan ezarri ahal izan zen DBH bi zentroetan. IEE hau deuseztatuta geratu zen 2003ko irailaren 1ean. Hortik aurrera, zeinek bere DBH independentearekin jarraitu zuen.

El BOPV de 21 de marzo de 1996 recoge la autorización de implantación del Primer Ciclo de Educación Infantil completo. En la primavera 1997 se inaugura la Guardería, que atenderá a niños y niñas de 0 y 1 año. Un total de 15 matrículas, 7 en 0 años y 8 en 1, completarán la oferta educativa no obligatoria de Educación Infantil de María Reina Eskola.

63 1996ko martxoaren 21eko EHBOan jasota dago haur hezkuntzako lehen ziklo osoa ezartzeko baimena. 1997ko udaberrian zabaldu zen haurtzaindegia, 0 eta 1 urte bitarteko haurrentzat. Hamabost matrikulatu ziren: 7, urtebete ez zutenak, eta 8, urtebetekoak. Horiek osatu zuten Maria Reina Eskolaren eskaintza ez nahitaezkoa haur hezkuntzan.

1997/98. DBH 2, eskola kirola.
1997/98. 2º de ESO, deporte escolar.

En este curso se ponen en marcha los dos primeros cursos de la ESO, que sustituirán a 7º y 8º de EGB. En el 98/99 se completa la oferta educativa del centro de 0 a 16 años.

64 Ikasturte horretan jarri ziren martxan DBHko lehen bi kurtsoak, garai bateko OHOko 7. eta 8. kurtsoak ordezkatzen zituztenak. 1998/99 ikasturtean osatu zen 0-16 urte bitarteko hezkuntza eskaintza osoa.

María Reina Eskola ha crecido y evolucionado de tal manera en estos últimos años, que ante la complejidad de su gestión se estima necesaria la contratación de una persona con un perfil muy específico para llevar el peso de la dirección. Se busca una persona con licenciatura en Empresariales. A comienzos del curso 1997/1998 se nombra directora del centro a Dña. Arantxa Arostegi Carrera, que encaja en este perfil y que formará su equipo directivo con profesorado del Claustro. Permanecerá en el cargo hasta el curso 2005/2006, siendo en la actualidad coordinadora de formación de Kristau Eskola.

65 Azken urte hauetan, Maria Reina Eskola asko hazi da, eta kudeaketa oso konplexua bilakatu da. Horregatik zuzendari lana aurrera eramateko soslai bereziko pertsona bat behar zen. Enpresa ikasketetan lizentzia zuen norbait bilatu zen. Horrela bada, 1997/98 ikasturtearen hasieran Arantxa Arostegi Carrera andrea izendatu zuten Eskolako zuzendari. Soslai horretan sartzen zen Arostegi eta bere zuzendaritza taldea Klaustroko irakasle batzuekin osatu zuen. Karguan egon zen 2005/06 ikasturtea arte. Gaur egun, formazioko koordinatzailea da Kristau Eskolan.

2000/01. DBH 4 Mallorkan.
2000/01. 4º de ESO en Mallorca.

2005/06. Elurretan.
2005/06. En la nieve.

66 Hacía ya tiempo que la casa Almandoz de Arano, propiedad de María Reina Eskola, no se utilizaba como centro de colonias estivales. Tras varios intentos infructuosos de reflotarla y debido a su estado de abandono, el 31 de marzo de 1998 se decide su venta, que se hará efectiva el 24 de septiembre del mismo año por un total de 12.500.000 ptas. Con este dinero se financia, dos años después, la cubrición del frontón del Colegio, cuyo precio ascendió a 11.297.878 ptas.

Maria Reina Eskolarena bazen ere, aspalditik ez zen Aranoko Almandoz etxea erabiltzen udalekuak egiteko. Saio batzuk egon ziren berriro ere martxan jartzeko, baina bertan behera gelditu ziren. Utzia zegoen, abandonatua, eta saltzea erabaki zen 1998ko martxoaren 31n. Urte hartako irailaren 24an saldu zen eta 12.500.000 pezeta jaso ziren. Diru horrekin, bi urte geroago, finantzatu zen Eskolako frontoiari estalkia jartzea, 11.297.878 pezeta ordainduta.

67 En el curso 2006/2007, D. Santos Jáuregui Alustiza, profesor del centro, es elegido director, cargo que ocuparía durante los dos cursos siguientes, un periodo de transición, hasta que de nuevo, en el curso 2008/2009, se retoma una dirección gerencial, que recaerá, esta vez, en la persona de Dña. Ainhoa Domínguez Landa, actual directora de María Reina Eskola.

2006/07 ikasturtean, Eskolako irakasle bat, Santos Jauregi Alustiza, aukeratu zuten zuzendari. Bi urtez egon zen karguan, trantsizio aldi bat harik eta 2008/09an, berriz ere gerente profesional bat hartu zen arte zuzendaritzarako. Oraingo honetan, Ainhoa Domínguez Landa andreak hartu zuen kargua, eta bera da Maria Reina Eskolako gaur egungo zuzendaria.

Frontoi estalkiduna.
Frontón cubierto.

68 En el curso 2009/2010, las solicitudes de matrículas en la Guardería son tantas, que es necesaria la ampliación de la misma para poder atender a esta demanda. Gestionada la solicitud pertinente, se llevan a cabo las reformas necesarias para que esta sea aprobada. El 15 de marzo de 2010 se recibe la autorización oficial.

2009/2010 ikasturtean, haurtzaindegian matrikulazio eskaera hainbeste igo zen, guztiei erantzun ahal izateko handitu egin behar izan baitzen. Eskaera bideratu zen, eta egin beharreko erreformak eginda, baimenaren zain egotea besterik ez zen geratzen. 2010eko martxoaren 15ean jaso zen baimen ofiziala.

69

En la actualidad, un servicio municipal de autobuses urbanos cubre las necesidades de transporte de gran parte del alumnado de Maria Reina Eskola, lo que propicia que en el curso 2010/2011 el transporte escolar deje de funcionar tras 29 años de servicio ininterrumpido.

Gaur egun, udal autobusen zerbitzu sare zabala dago hirian, eta Maria Reina Eskolako ikasle gehientsuenen garraio beharrak ongi beteta daude. Hori dela eta, 2010/11 ikasturtean bertan behera utzi zen eskola garraioa, etenik gabe 29 urtez zerbitzuan egon ondoren.

70

María Reina Eskola cuenta en el curso 2011/2012 con ocho aulas de Educación Infantil, seis de Educación Primaria, cuatro de Educación Secundaria Obligatoria, dos de Necesidades Educativas Especiales, una de Proyecto de Refuerzo Educativo Específico y otra de Diversificación Curricular, con un total de 362 alumnos y alumnas.

Hauek dira Maria Reina Eskolako ikasgelak 2011/12 ikasturtean: Haur Hezkuntzako zortzi ikasgela, Lehen Hezkuntzako sei, Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako lau; Hezkuntza Bereziko bi; Hezkuntzan Berariaz Esku Hartzeko Proiektuko bat eta Dibertsifikazio Kurrikularreko beste bat. Ikasleak guztira, 362 dira.

71

Tras medio siglo de historia, poco queda ya de aquel colegio primigenio que abrió sus puertas en el barrio de Egia en octubre de 1962.

El número del colectivo de trabajadores ha pasado de los 7 iniciales a los 42 a día de hoy. 12 son los asociados que se han ido sucediendo en la presidencia de la Junta de Padres, liderando la titularidad del centro. 14 directores y directoras han asumido la responsabilidad de dinamizar el proyecto.

Mende erdi igaro da eta gauza gutxi gelditzen da orduko ikastetxe hartatik, 1962ko urrian bere ateak Egia auzoan zabaldu zituen hartatik.

Langileak orduan zazpi ziren; gaur, 42. Guraso Elkarteko 12 presidente igaro dira batzordetik, ikastetxearen jabetza haiena baita. Proiektuaren dinamizazioan 14 zuzendari konprometitu dira.

Barealdiak izan dira, ekaitzaldiak ez gutxi, elkarri txanda hartuz ibili direnak ibilaldi luze honetan.

2011/12. Haurtzaindegia.
2011/12. Guardería.

Haur Hezkuntza 3, 4 eta 5 urteko gelen korridorea.
Edicación Infantil, pasillo de las aulas de 3, 4 y 5 años.

2011/12. 2 urtekoen gela.
2011/12. Aula de 2 años.

Épocas de bonanza y otras de corte más tempestuoso se han ido entrelazando en esta travesía. La ilusión y el compromiso han sido nuestra divisa, el factor común de todos los que en algún momento, en estos 50 años, hemos vinculado nuestras vidas a la de Maria Reina Eskola, formando parte de su historia, una historia que juntos hoy nos disponemos a rememorar y a celebrar.

Ilusioa eta konpromisoa izan dira gure ikur nagusi, eta 50 urteko ibilaldi honetan uneren batean Maria Reina Eskolarekin gure bizitzak lotu ditugun gu guztiok biltzen gaituztenak. Maria Reina Eskolaren historiaren parte gara eta historia hori bera da orain denok batera gogoratu eta ospatu nahi duguna.

7

ZUZENDARIAK / DIRECTORES

	Aldia / Período		Urteak / Años
ENRIQUE VIVÓ DE UNDABARRENA	05-10-1962	31-08-1971	9
FELIPE GARCÍA DUEÑAS	01-09-1971	31-08-1972	1
ENRIQUE VIVÓ DE UNDABARRENA	01-10-1972	31-08-1973	1
GERMÁN CREMADES	01-09-1973	31-08-1975	2
ANGEL PARRA MORENO	01-09-1975	31-08-1977	2
ANGEL ARCE	01-09-1977	31-08-1978	1
ADOLFO RODRÍGUEZ BORNAECHEA	01-09-1978	31-08-1979	1
JUAN Mª RODRÍGUEZ CARPINTERO	01-09-1979	31-08-1989	10
PATXI GARZO MARÍN	01-09-1989	31-08-1992	3
AITOR ROMO GARAMENDI	01-09-1992	31-07-1994	2
CONCHI PRADA LAYA	01-08-1994	31-08-1997	3
ARANTXA AROSTEGI CARRERA	01-09-1997	31-08-2006	9
SANTOS JAUREGI ALUSTIZA	01-09-2006	31-08-2008	2
AINHOA DOMÍNGUEZ LANDA	01-09-2008	...	

ELKARTEAREN PRESIDENTEAK / PRESIDENTES DE LA ASOCIACIÓN

SEBASTIÁN TENÉS ITURRI
JUAN MURO
LUIS BOLLO MANGAS
JUAN JOSÉ MUÑOZ ARIZTEGUI
JOSÉ MIGUEL LÓPEZ DIAGO
ANTONIO DÍEZ MARTICORENA
IGNACIO Mª CASTELLANOS ECHEVERRI
MANUEL IGLESIAS NARANJO
JOAQUÍN SALINAS RODRIGO
FERNANDO POYALES ARZAC
JUAN MIGUEL CELAYA MIRANDA
FERMÍN GARMENDIA MENDIZABAL
JAVIER RODRÍGUEZ CONDE

8
SALUDO DE JAVIER RODRÍGUEZ CONDE, PRESIDENTE ACTUAL DE LA ASOCIACIÓN

Cuando me encomendaron escribir el prólogo para este libro, en lo primero que pensé fue en no olvidarme de nadie a la hora de los agradecimientos. A todas aquellas personas y colectivos que han participado de forma activa en que nuestro colegio María Reina Eskola siga vivo y siga siendo referente de la educación en el barrio de Egia y en San Sebastián.

Los de "al lado del cementerio", como mucha gente nos conoce, nos sentimos orgullosos del crecimiento que ha tenido nuestro colegio con el paso de los años, ya que ha pasado de ser un edificio de dos plantas a un colegio moderno, con todas las áreas educativas y pedagógicas cubiertas.

Lo más importante para todos los que estamos involucrados en que el colegio María Reina Eskola siga otros 50 años es que nuestros hijos e hijas salgan del centro formados como personas, teniendo unos valores definidos y pudiendo integrarse en la sociedad siendo personas de provecho y que recuerden con agrado y satisfacción su paso por el colegio.

Para terminar, hacer hincapié en que nuestro modelo de colegio es único, ya que los padres podemos ser los "dueños" del mismo y ocuparnos de su gestión, participando de todas las decisiones importantes que nos afectan, y eso nos hace diferentes.

8
ELKARTEAREN GAUR EGUNGO PRESIDENTE JAVIER RODRÍGUEZ CONDEREN AGURRA

Libururako agur hau idatzi behar nuela esan zidatenean, pentsatu nuen ezin nuela inor ahaztu eskerrak emateko orduan. Pertsona asko eta talde asko izan da ahalegindu dena gure ikastetxeak, "Maria Reina Eskola"k, bizirik jarrai dezan eta izan dadin hezkuntza erreferentzia bat Egia auzoan eta Donostian.

"Kanpo Santuaren ondoan gaudenak" –jende askok hola ezagutzen gaitu– harro sentitzen gara, urtea joan urtea etorri, gure eskola nola hazi den ikusita. Bi solairuko eraikin bat zen eta ikastetxe moderno bat bilakatu da, hezkuntzaren eta pedagogiaren arlo guztiak ongi beteta dituena.

Maria Reina Eskolak beste 50 urtez jarrai dezan konpromisoarekin bat egiten dugunontzat gauza bat da garrantzitsuena: gure seme-alabak ikastetxetik irteten direnean pertsona moduan ongi heziak nahi ditugu, balio zehatz batzuen jabe eta gizartean integratzeko arazorik gabe probetxuko pertsonak direlako, eta, bide batez, atseginez eta pozik gogoratzen badute eskolan egon ziren aldia, hainbat hobe.

Bukatzeko, gauza bat azpimarratzea geratzen zait. Gure eskolaren eredua bakana da. Hemen, gurasoak garenez ikastetxearen "jabeak", guk kudeatzen dugu, eta erabaki garrantzitsu guztietan parte hartzen dugu. Horrek egiten gaitu ezberdin eta bakan.

2010/11. Gabonak elizan.
2010/11. Navidades en la iglesia.

2010/11. Plymouthen, ingelesa ikasten.

2010/11. En Plymouth, aprendiendo inglés.

9
SALUDO DE AINHOA DOMÍNGUEZ LANDA, DIRECTORA ACTUAL

9
GAUR EGUNGO ZUZENDARI AINHOA DOMÍNGUEZ LANDAREN AGURRA

Gurasoen Batzordea gaur egun
Actual Junta de Padres y Madres

Eskolako langileak
Personal del centro

Maria Reina Eskola

50 años

Haurtzaindegia
Guardería

Haur Hezkuntza, 2 urte
Educación infantil, 2 años

2012-2013

Haur Hezkuntza, 3 urte
Educación infantil, 3 años

Haur Hezkuntza, 4 urte
Educación infantil, 4 años

Haur Hezkuntza, 5 urte
Educación infantil, 5 años

Lehen Hezkuntza 1
1º Primaria

2012-2013

Lehen Hezkuntza 2
2º Primaria

Lehen Hezkuntza 3
3º Primaria

Maria Reina Eskola

50 años

Lehen Hezkuntza 4
4º Primaria

Lehen Hezkuntza 5
5º Primaria

Lehen Hezkuntza 6
6º Primaria

DBH 1
1º ESO

DBH 2
2º ESO

DBH 3
3º ESO

DBH 4
4º ESO

1984ko Danborrada
Tamborrada de 1984

1985ko danbor-jotzailea, marinel jantzi zaharrez
Tamborrero de 1985, con el antiguo traje de marinero

1989ko Ihauteria
Carnaval de 1989

1992ko Ihauteria, Peter Pan ipuina
Carnaval de 1992, cuento de Peter Pan

2005eko Kaldereroak
Haur Hezkuntzan
Caldereros de 2005
en Primaria

2005eko San Sebastian eguna
Día de San Sebastián de 2005

MARIA REINA ESKOLA

50 años

2012-10-06. Lehendabiziko eta gaurko presidenteak
06-10-2012. El primer presidente con el presidente actual

2012. Denboraren kapsula lurperatzen
2012. Enterrando la cápsula del tiempo

2011ko Danborrada
Tamborrada de 2011